

## Conversations in Milciades' house

2002/02/05

### Extract 2 : Cassava

- |     |           |  |  |
|-----|-----------|--|--|
| 1.  | MILCIADES | Pikula'jlá numajma'jure ta nojló chuwí jaló.   | You want to find my feather-fan for me, little mom.  |
| 2.  | LUZ       | Meke pikulá ta, pa'yú!   | How badly you are looking for, Dad!  |
| 3.  |           | Majma'ju, unká pito'talacha riká ta yenoje?  | The feather, you don't put it upstairs?  |
| 4.  | MILCIADES | Aa! Yenoje?  | Ah! Upstairs?  |
| 5.  | RITA      | ...  | {inaudible}  |
| 6.  | LUZ       | Meke?  | What?  |
| 7.  |           | Kachi kame inari?  | The manioc with cutting black branch?  |
| 8.  | RITA      | Hm.  | Yes.   |
| 9.  | MILCIADES | Mere nayuri?   | Where is the rest?   |
| 10. | LUZ       | Riká chi riká e jo'ó kaja!   | This is the one to be planted.   |
| 11. |           | Unká maare ko rumicha wajló yúpa'keja ta kalé.   | This isn't the broken butting branches of which she was talking about.                       |
| 12. |           | Ne'michá a'laje ritujré chuwa.   | Right now, they sow them each side in the garden.  |
| 13. | RITA      | "A'jnawa ta yuriko i'maká riká ta we'michá iphataje". Keja ko rumíchaka nojló i'michaka. | "We will plant the cutting branch which is left there" she said to me.                       |
| 14. | MILCIADES | Mere ke ño'peni wani yá'ko mená eyá?   | Where do you leave lots of them?   |
| 15. | LUZ       | Rikata'kó rumicha nakú yúpa'keja. Nu'michá iphaje.                                       | The broken cutting branches of which she was talking were scattered. I went to sow them.     |
| 16. | MILCIADES | Muní ka'jná riphakana.   | Maybe tomorrow, we can sow them again.   |
| 17. | RITA      | Muniya nutu ña'jé kajerú kaja penaje.  | Tomorrow, my daughter, you go get some manioc last time.                                     |
| 18. | MILCIADES | Meketánaja kamú ta mako'chaka i'michaka.   | Today, the sun was warm little time.   |
| 19. | LUZ       | Carmelita ta, kele yuriko!   | There was also Carmelita's (cutting branches)  |
| 20. | MILCIADES | Rikako riká ka'chí.  | They are the cutting branches.   |
| 21. |           | Mékaje chi apú ka'chí? Me ño'jó pe'iyoyá?  | What are the others?   |
| 22. | RITA      | Apú kaje ka'chí a'kaná kele pe'iyowá. Meke unká wani pema'lá!                            | There are other varieties of cutting branches to sow in the middle. You don't really listen! |
| 23. | RITA      | Kajrú ka'chí apú kaje, papa.   | There are lots of different cutting branches, dad.   |
| 24. | LUZ       | Pa kele chita panari to'taro re jo'ó kaja.   | You didn't see those which had thick leaves.   |

25. Kele yawaru! Ño'peni ta yawaru me'tení. And the *yawaru* manioc! Right now, there are lots of them.
26. Na chojé watutúwa'je? What do we use to wash the dough (grated manioc)?